



Bruksela, 30 września 2025 r.
(OR. en)

Międzyinstytucjonalny numer
referencyjny:
2025/0305 (NLE)

13388/25
ADD 2

AGRI 454
FAO 45
ENV 911
RGA 5

PISMO PRZEWODNIE

Od: Sekretarz generalna Komisji Europejskiej (podpisała dyrektor Martine DEPREZ)

Data otrzymania: 29 września 2025 r.

Do: Thérèse BLANCHET, sekretarz generalna Rady Unii Europejskiej

Nr dok. Kom.: COM(2025) 564 annex

Dotyczy: ZAŁĄCZNIK
do
DECYZJI RADY
w sprawie stanowiska, które ma być zajęte w imieniu Unii w Organie Zarządzającym Międzynarodowego traktatu o zasobach genetycznych roślin dla wyżywienia i rolnictwa w odniesieniu do niektórych wniosków przedłożonych do przyjęcia na jego jedenastej sesji

Delegacje otrzymują w załączeniu dokument COM(2025) 564 annex.

Załącznik: COM(2025) 564 annex



Bruksela, dnia 29.9.2025 r.
COM(2025) 564 final

ANNEX 2

ZAŁĄCZNIK

do

DECYZJI RADY

w sprawie stanowiska, które ma być zajęte w imieniu Unii w Organie Zarządzającym Międzynarodowego traktatu o zasobach genetycznych roślin dla wyżywienia i rolnictwa w odniesieniu do niektórych wniosków przedłożonych do przyjęcia na jego jedenastej sesji

Załącznik II

PROJEKT ZMIENIONEGO STANDARDOWEGO POROZUMIENIA O TRANSFERZE MATERIAŁU

1. STANDARDOWE POROZUMIENIE O TRANSFERZE MATERIAŁU

PREAMBULA

MAJĄC NA UWADZE, CO NASTĘPUJE:

Międzynarodowy traktat o zasobach genetycznych roślin dla wyżywienia i rolnictwa (zwany dalej „**traktatem**”⁽¹⁾) został przyjęty na trzydziestej pierwszej sesji konferencji FAO w dniu 3 listopada 2001 r. i wszedł w życie 29 czerwca 2004 r.,

celem **traktatu** jest ochrona i zrównoważone wykorzystanie **zasobów genetycznych roślin dla wyżywienia i rolnictwa** oraz sprawiedliwy i równy podział korzyści wynikających z ich wykorzystania, zgodnie z Konwencją o różnorodności biologicznej, na rzecz zrównoważonego rolnictwa i bezpieczeństwa żywnościowego, umawiające się strony **traktatu**, wykonując swoje suwerenne prawa w odniesieniu do własnych **zasobów genetycznych roślin dla wyżywienia i rolnictwa**, ustanowiły **system wielostronny** zarówno w celu ułatwienia dostępu do **zasobów genetycznych roślin dla wyżywienia i rolnictwa**, jak i w celu sprawiedliwego i równego podziału korzyści wynikających z wykorzystania tych zasobów, na zasadzie komplementarności i wzajemnego wzmacniania,

mając na uwadze art. 4, art. 11, art. 12 ust. 4 i art. 12 ust. 5 **traktatu**,

uznając różnorodność systemów prawnych umawiających się stron w odniesieniu do ich krajowych przepisów proceduralnych regulujących dostęp do sądów i arbitrażu oraz zobowiązania wynikające z konwencji międzynarodowych i regionalnych mających zastosowanie do tych zasad proceduralnych,

art. 12 ust. 4 **traktatu** stanowi, że ułatwiony dostęp w ramach **systemu wielostronnego** jest zapewniany zgodnie ze standardowym porozumieniem o transferze materiału, a **Organ Zarządzający traktatem** w rezolucji 1/2006 z dnia 16 czerwca 2006 r. przyjął standardowe porozumienie o transferze materiału, które postanowił zmienić w rezolucji [XX]/2025 z dnia [XX] listopada 2025 r.

ARTYKUŁ 1 – STRONY POROZUMIENIA

1.1 Niniejsze standardowe porozumienie o transferze materiału (zwane dalej „**niniejszym Porozumieniem**”) jest standardowym porozumieniem o transferze materiału, o którym mowa w art. 12 ust. 4 **traktatu**.

1.2 **Niniejsze porozumienie** jest porozumieniem:

MIĘDZY: (nazwa i adres dostawcy lub instytucji dokonującej dostawy, nazwisko upoważnionego przedstawiciela, dane kontaktowe upoważnionego przedstawiciela*) (zwanym dalej „**dostawcą**”),

ORAZ: (nazwisko lub nazwa i adres odbiorcy lub instytucji przyjmującej dostawę, nazwisko upoważnionego przedstawiciela, dane kontaktowe upoważnionego przedstawiciela*⁽²⁾) (zwanym dalej „**odbiorcą**”).

(1) Dla jasności terminy zdefiniowane zostały zaznaczone pogrubioną czcionką.

(2) Wprowadzić odpowiednio. Nie dotyczy celofanowych ani internetowych standardowych porozumień o transferze materiału. „Celofanowe” standardowe porozumienie o transferze materiału jest to

1.3 Strony **niniejszego Porozumienia** niniejszym uzgadniają, co następuje:

ARTYKUŁ 2 – DEFINICJE

W **niniejszym Porozumieniu** pojęcia wymienione poniżej mają następujące znaczenie:

„podmiot powiązany”: jeden podmiot o charakterze korporacyjnym jest powiązany z innym podmiotem o charakterze korporacyjnym, jeżeli jeden z nich jest jednostką zależną drugiego lub oba są jednostkami zależnymi tego samego podmiotu korporacyjnego, lub każdy z nich jest kontrolowany przez tę samą osobę prawną;

„dostępny bez ograniczeń”: „**produkt**” uznaje się za dostępny dla innych podmiotów bez ograniczeń w celu dalszych badań i hodowli, jeżeli jest on dostępny do badań i hodowli bez jakichkolwiek zobowiązań wynikających z przepisów prawa lub z umowy i bez ograniczeń technologicznych, które mogłyby wykluczyć użycie go w sposób określony w **traktacie**;

„komercjalizować” oznacza udostępniać **zasoby genetyczne roślin dla wyżywienia i rolnictwa** za wynagrodzeniem pieniężnym na otwartym rynku; odpowiadającym temu terminowi rzeczownikiem jest „**komercjalizacja**”; „**komercjalizacja**” nie obejmuje żadnej formy transferu **zasobów genetycznych roślin dla wyżywienia i rolnictwa będących w trakcie procesu hodowlanego** ani sprzedaży towarów;

„material genetyczny” oznacza każdy materiał pochodzenia roślinnego – w tym materiał reprodukcyjny i wegetatywny materiał rozmnożeniowy – zawierający funkcjonalne jednostki dziedziczenia;

„Organ Zarządzający” oznacza **Organ Zarządzający traktatem**;

„system wielostronny” oznacza **system wielostronny** ustanowiony na mocy art. 10 ust. 2 **traktatu**;

„zasoby genetyczne roślin dla wyżywienia i rolnictwa” oznaczają każdy **materiał genetyczny** pochodzenia roślinnego o rzeczywistej lub potencjalnej wartości dla wyżywienia i rolnictwa;

„zasoby genetyczne roślin dla wyżywienia i rolnictwa będące w trakcie procesu hodowlanego” oznaczają materiał otrzymany z **materiału** i różne od niego, jeszcze niegotowe do **komercjalizacji**, które podmiot prowadzący proces hodowlany chce dalej poddawać procesowi hodowlanemu lub przekazać innej osobie lub podmiotowi w celu dalszego poddania temu procesowi. Okres procesu hodowlanego **zasobów genetycznych roślin dla wyżywienia i rolnictwa będących w trakcie procesu hodowlanego** uznaje się za zakończony z chwilą **komercjalizacji** tych zasobów jako **produktu**;

„produkt” oznacza **zasoby genetyczne roślin dla wyżywienia i rolnictwa** obejmujące⁽³⁾ **materiał** lub jakiegokolwiek jego części lub składniki genetyczne gotowe

porozumienie o transferze materiału, którego egzemplarz znajduje się w opakowaniu materiału, a przyjęcie materiału przez odbiorcę stanowi akceptację postanowień standardowego porozumienia o transferze materiału. „Internetowe” standardowe porozumienie o transferze materiału jest to porozumienie o transferze materiału, którego egzemplarz znajduje się w Internecie, a odbiorca akceptuje postanowienia standardowego porozumienia o transferze materiału kliknięciem właściwej ikony, odpowiednio, w portalu internetowym lub w elektronicznej wersji standardowego porozumienia o transferze materiału.

⁽³⁾ Jak wynika na przykład z rodowodu lub notacji insercji genu.

do **komercjalizacji** z wyłączeniem towarów i innych produktów wykorzystywanych jako żywność lub pasza, lub wykorzystywanych do przetworzenia;

„*przychody ze sprzedaży*” oznaczają dochody brutto osiągnięte przez **odbiorcę i podmioty z nim powiązane** w wyniku komercjalizacji i w postaci opłat licencyjnych za **zasoby genetyczne roślin dla wyżywienia i rolnictwa**;

„*cecha o wartości handlowej*” oznacza każdą dziedziczną i mierzalną cechę, która nadaje **produktowi** znaczną wartość handlową dla żywności i rolnictwa, w tym, między innymi, cechy agronomiczne, cechy nadające odporność na stres biotyczny lub abiotyczny, cechy zwiększające wartość odżywczą lub przetwórczą zebranych towarów oraz wszelkie inne cechy stosowane w opisie **produktu** w celu promowania jego **komercjalizacji**.

ARTYKUŁ 3 – PRZEDMIOT POROZUMIENIA

Zasoby genetyczne roślin dla wyżywienia i rolnictwa określone w załączniku 1 do **niniejszego Porozumienia** (zwane dalej „**materiałem**”) oraz dostępne powiązane informacje, o których mowa w art. 5b i w załączniku 1, niniejszym zostają przeniesione z **dostawcy** na **odbiorcę** zgodnie z postanowieniami **niniejszego Porozumienia**.

ARTYKUŁ 4 – POSTANOWIENIA OGÓLNE

4.1 **Niniejsze Porozumienie** zostaje zawarte w ramach **systemu wielostronnego** i jest ono wykonywane i interpretowane zgodnie z celami i postanowieniami **traktatu**.

4.2 Strony przyjmują do wiadomości, że dotyczą ich odpowiednie środki prawne i procedury przyjęte przez umawiające się strony **traktatu** zgodnie z **traktatem**, w szczególności wynikające z art. 4, art. 12 ust. 2 i 5 **traktatu**.⁽⁴⁾

4.3 Strony **niniejszego Porozumienia** uzgadniają, że Organizacja Narodów Zjednoczonych do spraw Wyżywienia i Rolnictwa występująca w imieniu **Organu Zarządzającego traktatem** i jego **systemem wielostronnym** jest beneficjentem zewnętrznym **niniejszego Porozumienia**.

4.4 Beneficjentowi zewnętrznemu przysługuje prawo do żądania odpowiednich informacji zgodnie z art. 5 lit. e), art. 6.5 lit. c) i art. 8.3, załącznikiem 2, art. 3.6 oraz art. 7 załącznika 4 do **niniejszego Porozumienia**.

4.5 Prawa przyznane powyżej Organizacji Narodów Zjednoczonych do spraw Wyżywienia i Rolnictwa nie są przeszkodą dla wykonywania przez strony **niniejszego Porozumienia** praw przysługujących im na podstawie **niniejszego Porozumienia**.

ARTYKUŁ 5 – PRAWA I OBOWIĄZKI DOSTAWCY

Dostawca zobowiązuje się do transferu **materiału** zgodnie z następującymi postanowieniami **traktatu**:

a) dostęp zostaje umożliwiony niezwłocznie, bez konieczności śledzenia indywidualnego dostępu i bezpłatnie; w przypadku pobrania opłaty nie przekroczy ona minimalnego poniesionego kosztu;

⁽⁴⁾ W przypadku Ośrodków Międzynarodowych Badań Rolniczych Grupy Doradczej w zakresie Międzynarodowych Badań Rolniczych (CGIAR) i innych instytucji międzynarodowych zastosowanie będzie mieć porozumienie między Organem Zarządzającym a ośrodkami CGIAR lub innymi właściwymi instytucjami.

b) wszystkie dostępne dane paszportowe oraz – z zastrzeżeniem odpowiednich przepisów prawa – wszelkie inne dostępne powiązane, niepoufne informacje opisowe zostają udostępnione wraz z dostarczonymi **zasobami genetycznymi roślin dla wyżywienia i rolnictwa**;

c) **zasoby genetyczne roślin dla wyżywienia i rolnictwa będące w trakcie procesu hodowlanego** – w tym materiał, którego proces hodowlany jest realizowany przez rolników – są udostępniane w trakcie procesu hodowlanego według uznania podmiotu realizującego proces hodowlany;

d) **zasoby genetyczne roślin dla wyżywienia i rolnictwa** chronione przepisami dotyczącymi własności intelektualnej i innej własności są udostępniane zgodnie z odpowiednimi umowami międzynarodowymi oraz odpowiednimi przepisami prawa krajowego;

e) **dostawca** jest zobowiązany do informowania **Organu Zarządzającego**, za pośrednictwem jego Sekretarza i nie rzadziej niż raz na dwa lata kalendarzowe lub w odstępach wskazanych przez **Organ Zarządzający**, o zawartych porozumieniach o transferze materiału,⁽⁵⁾

poprzez

Opcja A: przekazanie egzemplarza wypełnionego standardowego porozumienia o transferze materiału⁽⁶⁾

albo

Opcja B: w przypadku nieprzekazania egzemplarza wypełnionego standardowego porozumienia o transferze materiału

i. zapewnienie możliwości udostępnienia wypełnionego standardowego porozumienia o transferze materiału beneficjentowi zewnętrznemu w razie konieczności;

ii. wskazanie miejsca przechowywania danego standardowego porozumienia o transferze materiału oraz sposobu uzyskania dostępu do niego oraz

iii. podanie następujących informacji:

a) symbol lub numer identyfikacyjny nadany przez **dostawcę** standardowemu porozumieniu o transferze materiału;

b) nazwa i adres **dostawcy**;

c) data zaakceptowania lub przyjęcia standardowego porozumienia o transferze materiału przez **dostawcę**, a w przypadku porozumienia celofanowego – data nadania przesyłki;

d) nazwa i adres **odbiorcy**, a w przypadku porozumienia celofanowego nazwisko osoby, do której przesyłka została zaadresowana;

⁽⁵⁾ Dostawca przekazuje te informacje pod adres: The Secretary International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture Food and Agriculture Organization of the United Nations I-00153 Rome, Włochy, email: ITPGRFA-Secretary@FAO.org lub poprzez stronę EasySMTA: <https://mls.planttreaty.org/itt/>.

⁽⁶⁾ W przypadku przekazania celofanowego egzemplarza standardowego porozumienia o transferze materiału zgodnie z art. 10 opcja 2 standardowego porozumienia o transferze materiału dostawca podaje również a) datę nadania przesyłki oraz b) nazwisko osoby, do której przesyłka została zaadresowana.

e) identyfikacja każdego przypadku przystąpienia do standardowego porozumienia o transferze materiału w załączniku 1 oraz uprawy, której dotyczy.

Informacje są przekazywane beneficjentowi zewnętrznemu przez Sekretarza. O ile strony **niniejszego Porozumienia** nie postanowią inaczej i o ile nie jest to wymagane w kontekście rozstrzygnięcia sporów na podstawie art. 8 **niniejszego Porozumienia**, informacje takie traktuje się jako poufne informacje handlowe i wykorzystuje się je wyłącznie do opracowania zbiorczej sprawozdawczości.

ARTYKUŁ 6 – PRAWA I OBOWIĄZKI ODBIORCY⁽⁷⁾

6.1 **Odbiorca** zobowiązuje się do wykorzystywania i przechowywania **materiału** wyłącznie w celu prowadzenia badań, hodowli i szkoleń związanych z żywieniem i rolnictwem. Cele takie nie obejmują wykorzystania do celów przemysłu chemicznego, farmaceutycznego i/lub innych zastosowań przemysłowych niezwiązanych z żywieniem ludzi lub zwierząt.

6.2 **Odbiorcy** nie przysługują żadne prawa własności intelektualnej ani inne prawa ograniczające ułatwiony dostęp do dostarczonego na podstawie **niniejszego Porozumienia materiału**, jego części lub składników genetycznych w formie otrzymanej z **systemu wielostronnego**.

6.3 W przypadku przechowywania przez **odbiorcę** dostarczonego **materiału odbiorca** udostępnia **materiał** i związane z nim informacje wymienione w art. 5b **systemowi wielostronnemu** przy użyciu standardowego porozumienia o transferze materiału.

6.4 W przypadku przekazania przez **odbiorcę materiału** dostarczonego na podstawie **niniejszego Porozumienia** innej osobie lub podmiotowi (zwanej/zwanemu dalej „**kolejnym odbiorcą**”) **odbiorca**

a) dokonuje tego zgodnie z postanowieniami standardowego porozumienia o transferze materiału przy użyciu nowego standardowego porozumienia o transferze materiału; oraz

b) powiadamia **Organ Zarządzający** zgodnie z art. 5e.

Po spełnieniu powyższych wymogów na **odbiorcy** nie ciąży żadne dalsze zobowiązania związane z działaniami **kolejnego odbiorcy**.

6.5 W przypadku przekazania przez **odbiorcę zasobu genetycznego roślin dla wyżywienia i rolnictwa będącego w trakcie procesu hodowlanego** innej osobie lub podmiotowi przed upływem dwunastu lat od podpisania lub przyjęcia **niniejszego Porozumienia odbiorca**:

a) dokonuje tego zgodnie z postanowieniami standardowego porozumienia o transferze materiału przy użyciu nowego standardowego porozumienia o transferze materiału, przy czym art. 5a standardowego porozumienia o transferze materiału nie ma zastosowania;

b) identyfikuje w załączniku 1 do nowego standardowego porozumienia o transferze materiału **materiał** otrzymany z **systemu wielostronnego** i wskazuje, że

⁽⁷⁾ Uwaga redakcyjna: Zachowano numerację artykułów „6.11”, „6.11bis”, „6.11ter” i „6.7/6.8”, ponieważ jest ona powszechnie używana do opisywania opcji i koncepcji płatności w obecnej SMTA i numery te stały się synonimami odpowiednio opcji subskrypcji i opcji jednorazowego dostępu. Uzgodniono, że numeracja tych artykułów zostanie zmieniona dopiero na późniejszym etapie.

przekazywane **zasoby genetyczne roślin dla żywienia i rolnictwa będące w trakcie procesu hodowlanego** zostały uzyskane z **materiału**;

c) powiadamia **Organ Zarządzający** zgodnie z art. 5e; oraz

d) nie ciąży na nim żadne dalsze zobowiązania związane z działaniami **kolejnego odbiorcy**.

Zobowiązania określone w niniejszym art. 6.5 nie dotyczą **zasobów genetycznych roślin dla żywienia i rolnictwa będących w trakcie procesu hodowlanego** spełniających oba poniższe warunki:

i. zawierają wkład genetyczny pochodzący z **materiału** w ilości mniejszej niż 12,5 % według rodowodu oraz

ii. nie wykazują cech o wartości handlowej pochodzących z **materiału**.

6.6 Zawarcie standardowego porozumienia o transferze materiału na podstawie punktu 6.5 pozostaje bez uszczerbku dla przysługującego stronom prawa do dołączenia warunków szczególnych dotyczących dalszego rozwoju produktu, w tym – odpowiednio – płatności wynagrodzenia pieniężnego.

6.9 **Odbiorca** udostępnia **systemowi wielostronnemu** za pośrednictwem systemu informacyjnego określonego w art. 17 **traktatu** wszystkie niepoufne informacje wynikające z prac badawczo-rozwojowych, których przedmiotem jest **materiał**. Zachęca się również odbiorcę do udostępniania za pośrednictwem **systemu wielostronnego** jednoznacznie określonych w art. 13 ust. 2 traktatu korzyści niepieniężnych wynikających z takich prac badawczo-rozwojowych. Zachęca się **odbiorcę** do przekazywania próbek wszystkich **produktów** zawierających **materiał** do zbioru stanowiącego element **systemu wielostronnego** w celu badań, hodowli i szkoleń.

6.10 **Odbiorca** wnoszący o prawa własności intelektualnej dotyczące jakiegokolwiek produktu opracowanego w oparciu o **materiał** lub jego składniki genetyczne lub elementy składowe otrzymane z **systemu wielostronnego** lub otrzymujący takie prawa i cedujący taki wniosek lub prawa własności intelektualnej na osobę trzecią przenosi zobowiązania dotyczące podziału korzyści wynikające z **niniejszego Porozumienia** na tę osobę trzecią.

6.6bis **Odbiorca**, w momencie podpisywania lub przyjmowania **niniejszego Porozumienia** wybiera między dwoma opcjami dostępu, jak przewidziano w art. 10 **niniejszego Porozumienia**: opcją subskrypcji zgodnie z art. 6.11 i załącznikiem 2 lub opcją jednorazowego dostępu zgodnie z art. 6.7 i 6.8 oraz załącznikiem 4, chyba że **odbiorca** już dokonał subskrypcji.

6.11 Aby wybrać opcję subskrypcji, **odbiorca**, jeżeli nie dokonał już subskrypcji, musi złożyć **formularz rejestracji** zawarty w załączniku 3 do **niniejszego Porozumienia**, należycie wypełniony i podpisany, do **Organu Zarządzającego traktatem** za pośrednictwem jego Sekretarza (**subskrypcja**). **Subskrypcja** jest kompletna po otrzymaniu od Sekretarza numeru subskrybenta.

6.11 bis Warunki opcji subskrypcji są określone w załączniku 2 do **niniejszego Porozumienia**. Załącznik 2 do **niniejszego Porozumienia** stanowi integralną część **niniejszego Porozumienia**, a wszelkie odwołania do **niniejszego Porozumienia** – o ile pozwala na to kontekst i stosując odpowiednio – obejmują również załącznik 2.

6.11ter W ramach opcji subskrypcji **odbiorca** nie ma w okresie **subskrypcji** żadnych zobowiązań płatniczych w odniesieniu do otrzymanego **materiału** ani jakiegokolwiek **produktu** zawierającego **materiał**, z wyjątkiem zobowiązań płatniczych przewidzianych w opcji subskrypcji.

6.7 W ramach opcji jednorazowego dostępu, jeżeli **odbiorca** lub którykolwiek z **podmiotów z nim powiązanych komercjalizuje produkt**, a **produkt ten nie jest dostępny bez ograniczeń**, zastosowanie mają warunki określone w załączniku 4. Po zakończeniu okresu ograniczenia **odbiorca** lub którykolwiek z **podmiotów z nim powiązanych komercjalizujący produkt** będzie nadal dokonywał płatności według stawki, o której mowa w art. 6.8 poniżej. Załącznik 4 do **niniejszego Porozumienia** stanowi integralną część **niniejszego Porozumienia**, a wszelkie odwołania do **niniejszego Porozumienia** – o ile pozwala na to kontekst i stosując odpowiednio – obejmują również załącznik 4.

6.8 W ramach opcji jednorazowego dostępu, jeżeli **odbiorca** lub którykolwiek z **podmiotów z nim powiązanych komercjalizuje produkt**, a **produkt ten jest dostępny bez ograniczeń**, zastosowanie mają warunki określone w załączniku 4. Załącznik 4 do **niniejszego Porozumienia** stanowi integralną część **niniejszego Porozumienia**, a wszelkie odwołania do **niniejszego Porozumienia** – o ile pozwala na to kontekst i stosując odpowiednio – obejmują również załącznik 4.

6.8bis **Odbiorca**, który uzyskuje dostęp do **materiału** na podstawie art. 6.7/6.8, ujawnia swoje **podmioty powiązane** w momencie podpisywania SMTA. W przypadku gdy którykolwiek z tych **podmiotów powiązanych** otrzyma materiał po podpisaniu SMTA, zastosowanie ma art. 6.5 **niniejszego Porozumienia**.

ARTYKUŁ 7 – PRAWO WŁAŚCIWE

Prawem właściwym są ogólne zasady prawa, w tym zasady międzynarodowych umów handlowych UNIDROIT 2016 z późniejszymi zmianami, cele i odpowiednie postanowienia **traktatu** oraz – w przypadkach, w których jest to niezbędne w celu interpretacji – decyzje **Organu Zarządzającego**.

ARTYKUŁ 8 – ROZSTRZYGANIE SPORÓW

8.1 Spory mogą być rozstrzygane z inicjatywy **dostawcy, odbiorcy** lub beneficjenta zewnętrznego występującego w imieniu **Organu Zarządzającego traktatem** i jego **systemem wielostronnym**.

8.2 Strony **niniejszego Porozumienia** uzgadniają, że Organizacji Narodów Zjednoczonych do spraw Wyżywienia i Rolnictwa występującej w imieniu **Organu Zarządzającego** i **systemu wielostronnego** przysługuje – jako beneficjentowi zewnętrznemu – prawo do inicjowania procedury rozstrzygania sporów w zakresie praw i zobowiązań dostawcy i odbiorcy wynikających z **niniejszego Porozumienia**.

8.3 Beneficjentowi zewnętrznemu przysługuje prawo do żądania udostępnienia przez **dostawcę** i **odbiorcę** odpowiednich informacji – w tym, w niezbędnych przypadkach, próbek – dotyczących ich zobowiązań wynikających z **niniejszego Porozumienia**. **Dostawca** i **odbiorca** dostarczają odpowiednio wszelkie żądane w tym trybie informacje lub próbki.

8.4 Wszelkie spory wynikające z **niniejszego Porozumienia** rozstrzyga się zgodnie z poniższymi zasadami:

a) Rozstrzygnięcie polubowne: strony podejmą w dobrej wierze próbę rozstrzygnięcia sporu w drodze negocjacji.

b) Mediacja: w przypadku braku rozstrzygnięcia sporu w drodze negocjacji strony mogą podjąć decyzję o skorzystaniu z mediacji realizowanej przez wspólnie wybranego bezstronnego mediatora zewnętrznego.

c) Arbitraż: w przypadku braku rozstrzygnięcia sporu w drodze negocjacji lub mediacji każdej ze stron przysługuje prawo do skierowania sprawy do arbitrażu zgodnie z regulaminem arbitrażu międzynarodowej instytucji uzgodnionej wspólnie przez strony sporu. W przypadku braku takiego uzgodnienia spór zostaje rozstrzygnięty zgodnie z regulaminem arbitrażowym Międzynarodowej Izby Handlowej przez jednego lub większą liczbę arbitrów powołanych zgodnie z tym regulaminem. Każdej ze stron przysługuje prawo do powołania własnego arbitra z listy ekspertów którą może w tym celu sporządzić **Organ Zarządzający**; obu stronom lub powołanym przez nie arbitrom przysługuje prawo do uzgodnienia, odpowiednio, jedynego arbitra lub przewodniczącego składu orzekającego z takiej listy ekspertów. Orzeczenie wydane w postępowaniu arbitrażowym jest ostateczne.

d) Stronom poszkodowanym przysługuje prawo do wykorzystania procedur udostępnionych na podstawie postanowień art. 12 ust. 5 **traktatu**.

8.5 W przypadku udowodnionego naruszenia art. 6.1 lub 6.2 odpowiedzialność za szkody może ponosić **odbiorca**. W odniesieniu do art. 6.1 odszkodowanie powinno być proporcjonalne do dochodu uzyskanego przez **odbiorcę** w wyniku udowodnionego naruszenia. W odniesieniu do art. 6.2 odszkodowanie powinno być proporcjonalne do dochodu uzyskanego przez **odbiorcę** z tytułu własności intelektualnej lub innych praw, które ograniczają ułatwiony dostęp do **materiału** bądź jego części lub składników genetycznych, w formie otrzymanej z **systemu wielostronnego**, oraz mogą dodatkowo prowadzić do cedowania własności intelektualnej lub innych praw, zgodnie z odpowiednim prawem międzynarodowym i ustawodawstwem krajowym.

ARTYKUŁ 9 – POSTANOWIENIA DODATKOWE

Gwarancja

9.1 **Dostawca** nie udziela w **niniejszym Porozumieniu** żadnych gwarancji dotyczących bezpieczeństwa lub prawa własności **materiału** ani rzetelności lub poprawności jakichkolwiek danych paszportowych lub innych dostarczanych łącznie z **materiałem**. Nie udziela on również żadnych gwarancji dotyczących jakości, trwałości lub czystości (genetycznej lub mechanicznej) dostarczanego **materiału**. Stan fitosanitarny **materiału** jest gwarantowany wyłącznie w zakresie wskazanym w dołączonym świadectwie fitosanitarnym. **Odbiorca** przyjmuje pełną odpowiedzialność za przestrzeganie obowiązujących w jego kraju przepisów w zakresie kwarantanny, inwazyjnych gatunków obcych i bezpieczeństwa biologicznego, a także zasad importu lub udostępniania **materiału genetycznego**.

Odstąpienie od niniejszego Porozumienia

9.2 **Odbiorca** może odstąpić od **niniejszego Porozumienia** zgodnie z postanowieniami załącznika 2 i załącznika 4.

Poprawki do standardowego porozumienia o transferze materiału

9.3 W przypadku wprowadzenia przez **Organ Zarządzający** poprawek do postanowień standardowego porozumienia o transferze materiału **odbiorca** jest zobowiązany do stosowania zmienionego SMTA do transferów **materiału** do osób trzecich od dnia określonego przez **Organ Zarządzający**. Pozostałe prawa

i zobowiązania **odbiorcy** pozostają bez zmian, o ile **odbiorca** nie wyrazi w formie pisemnej jednoznacznej zgody na zmiany standardowego porozumienia o transferze materiału.

Etap przejściowy

9.4 W przypadku gdy poprawka do załącznika I do **traktatu**, zawarta w rezolucji [XX]/2025, nie wejdzie w życie do dnia 31 lipca 2031 r. i o ile **Organ Zarządzający** nie przedłuży tego okresu lub nie postanowi inaczej, na sesji w 2031 r.:

art. 6.11 i powiązane załączniki przestaną mieć zastosowanie do nowych **odbiorców** i na mocy **niniejszego Porozumienia** nie będzie możliwa żadna nowa **subskrypcja**. **Odbiorca**, który stał się **subskrybentem** przed dniem 31 lipca 2031 r., może w ciągu [XX] dni:

1) powiadomić **Organ Zarządzający** traktatem za pośrednictwem jego Sekretarza o utrzymaniu subskrypcji; albo

2) odstąpić od **subskrypcji** ze skutkiem natychmiastowym. Jeżeli **subskrybent** wybierze tę opcję, **warunki subskrypcji** przestają obowiązywać i zostają zastąpione warunkami mechanizmu płatności na podstawie art. 6.7, 6.8 i załącznika 4 do **niniejszego Porozumienia**. Po takim odstąpieniu każda kwota wypłacona przez **subskrybenta** w ramach **subskrypcji** zostanie zapisana, na wniosek **subskrybenta**, na poczet wszelkich płatności, które mogą stać się wymagalne w ramach mechanizmu płatności na mocy art. 6.7 i 6.8 oraz załącznika 4 do niniejszego Porozumienia.

ARTYKUŁ 10 – PODPISANIE/PRZYJĘCIE POROZUMIENIA

Dostawcy i odbiorcy przysługuje prawo wyboru metody przyjęcia, o ile żadna ze stron nie zażąda podpisania **niniejszego Porozumienia**.

Opcja 1 – Podpisanie Porozumienia*⁽⁸⁾

Ja, (imię i nazwisko upoważnionego przedstawiciela), oświadczam i zapewniam, że jestem upoważniony(-a) do zawarcia **niniejszego Porozumienia** w imieniu **odbiorcy** i przyjmuję do wiadomości odpowiedzialność oraz zobowiązanie reprezentowanej przeze mnie instytucji do przestrzegania litery i ducha postanowień **niniejszego Porozumienia** w celu wspierania ochrony i zrównoważonego wykorzystywania **zasobów genetycznych roślin dla wyżywienia i rolnictwa**.

Rozumiem i jednoznacznie akceptuję fakt, że beneficjentowi zewnętrznemu przysługują prawa przewidziane w art. 4 i 8 **niniejszego Porozumienia**.

Niniejszym oświadczam, że **przychody odbiorcy ze sprzedaży** nie przekraczają [xx] USD zgodnie z załącznikiem 2 art. 3.4. **Odbiorca** zobowiązuje się do wnoszenia corocznych opłat i przedstawiania sprawozdań rocznych od czasu osiągnięcia **przychodów ze sprzedaży** przekraczających [xx] USD. Przysługujące beneficjentowi zewnętrznemu prawo do żądania odpowiednich informacji zgodnie z art. 4.4 **niniejszego Porozumienia** jest rozumiane i jednoznacznie uznane.

⁽⁸⁾ * W przypadku wyboru podpisania Porozumienia przez dostawcę w standardowym porozumieniu o transferze materiału pojawia się tylko treść określona w opcji 1. W przypadku wyboru przez dostawcę formy celofanowej albo internetowej w standardowym porozumieniu o transferze materiału pojawia się tylko treść określona, odpowiednio, w opcji 2 lub opcji 3. W przypadku wyboru formy internetowej do materiału należy również dołączyć pisemny egzemplarz standardowego porozumienia o transferze materiału.

Potwierdzam, że jestem już **subskrybentem systemu wielostronnego**.

lub

Niniejszym wybieram opcję subskrypcji na podstawie art. 6.11 i załącznika 2 do **niniejszego Porozumienia** i potwierdzam, że wysłałem(-am) formularz rejestracji zawarty w załączniku 3 do **niniejszego Porozumienia do Organu Zarządzającego**, za pośrednictwem jego Sekretarza.

lub

Niniejszym wybieram opcję jednorazowego dostępu zgodnie z art. 6.7 i 6.8 oraz załącznikiem 4 do **niniejszego Porozumienia**.

Podpis

Data

Nazwa **odbiorcy**

Opcja 2 – Celofanowe standardowe porozumienia o transferze materiału^{*(9)}

Materiał zostaje dostarczony pod warunkiem przyjęcia postanowień **niniejszego Porozumienia**.

Dostawa **materiału** przez **dostawcę** oraz przyjęcie i wykorzystanie **materiału** przez **odbiorcę** stanowi przyjęcie postanowień **niniejszego Porozumienia**.

Odbiorca rozumie i jednoznacznie akceptuje fakt, że beneficjentowi zewnętrznemu przysługują prawa przewidziane w art. 4 i 8 **niniejszego Porozumienia**.

Jeżeli **przychody odbiorcy ze sprzedaży** nie przekraczają [xx] USD, jest on zobowiązany do złożenia do **Organu Zarządzającego** za pośrednictwem jego Sekretarza w formie pisemnej następującego podpisanego oświadczenia; w przypadku niezłożenia takiego oświadczenia zwolnienie przewidziane w załączniku 2 art. 3.4 nie ma zastosowania: „Niniejszym oświadczam, że **przychody odbiorcy ze sprzedaży** nie przekraczają [xx] USD zgodnie z załącznikiem 2 art. 3.4. **Odbiorca** zobowiązuje się do wnoszenia corocznych opłat i przedstawiania sprawozdań rocznych od czasu osiągnięcia **przychodów ze sprzedaży** przekraczających [xx] USD. Przysługujące beneficjentowi zewnętrznemu prawo do żądania odpowiednich informacji zgodnie z art. 4.4 **niniejszego Porozumienia** jest rozumiane i jednoznacznie uznane”.

Jeżeli **odbiorca** jest **subskrybentem**, przekazuje on **Organowi Zarządzającemu**, za pośrednictwem jego Sekretarza, następujące informacje: „Niniejszym potwierdzam, że jestem **subskrybentem**, o numerze subskrybenta.....”.

lub

Jeżeli **odbiorca** wybiera opcję subskrypcji, przekazuje on **Organowi Zarządzającemu**, za pośrednictwem jego Sekretarza, następującą informację: „Niniejszym wybieram opcję subskrypcji na podstawie art. 6.11 i załącznika 2 do **niniejszego Porozumienia** i potwierdzam, że wysłałem(-am) formularz rejestracji

⁽⁹⁾ * W przypadku wyboru podpisania Porozumienia przez dostawcę w standardowym porozumieniu o transferze materiału pojawia się tylko treść określona w opcji 1. W przypadku wyboru przez dostawcę formy celofanowej albo internetowej w standardowym porozumieniu o transferze materiału pojawia się tylko treść określona, odpowiednio, w opcji 2 lub opcji 3. W przypadku wyboru formy internetowej do materiału należy również dołączyć pisemny egzemplarz standardowego porozumienia o transferze materiału.

zawarty w załączniku 3 do niniejszego Porozumienia do **Organu Zarządzającego**, za pośrednictwem jego Sekretarza”.

lub

Jeżeli **odbiorca** wybiera opcję jednorazowego dostępu, przekazuje on **Organowi Zarządzającemu**, za pośrednictwem jego Sekretarza, następującą informację: „Niniejszym wybieram opcję jednorazowego dostępu zgodnie z art. 6.7 i 6.8 oraz załącznikiem 4 do **niniejszego Porozumienia**”.

Opcja 3 – Internetowe standardowe porozumienie o transferze materiału^{*(10)}

- Niniejszym akceptuję powyższe warunki.
- Rozumiem i jednoznacznie akceptuję fakt, że beneficjentowi zewnętrznemu przysługują prawa przewidziane w art. 4 i 8 **niniejszego Porozumienia**.
- Niniejszym oświadczam, że **przychody odbiorcy ze sprzedaży** nie przekraczają [xx] USD zgodnie z załącznikiem 2 art. 3.4. **Odbiorca** zobowiązuje się do wnoszenia corocznych opłat i przedstawiania sprawozdań rocznych od czasu osiągnięcia **przychodów ze sprzedaży** przekraczających [xx] USD. Przysługujące beneficjentowi zewnętrznemu prawo do żądania odpowiednich informacji zgodnie z art. 4.4 **niniejszego Porozumienia** jest rozumiane i jednoznacznie uznane.
- Niniejszym potwierdzam, że jestem **subskrybentem**, o numerze subskrybenta.....

lub

- Niniejszym wybieram opcję subskrypcji na podstawie art. 6.11 i załącznika 2 do **niniejszego Porozumienia** i potwierdzam, że wysłałem(-am) **formularz rejestracji** zawarty w załączniku 3 do **niniejszego Porozumienia** do **Organu Zarządzającego**, za pośrednictwem jego Sekretarza.

lub

- Niniejszym wybieram opcję jednorazowego dostępu zgodnie z art. 6.7 i 6.8 oraz załącznikiem 4 do **niniejszego Porozumienia**.

2. **Załącznik 1**

WYKAZ DOSTARCZONYCH MATERIAŁÓW

Niniejszy załącznik stanowi wykaz **materiałów** dostarczonych na podstawie **niniejszego Porozumienia** oraz powiązanych informacji, o których mowa w art. 5b. W przypadku każdego wymienionego w wykazie **materiału** podano następujące informacje lub wskazano źródło, w którym można je znaleźć: wszystkie dostępne dane paszportowe oraz – z zastrzeżeniem odpowiednich przepisów prawa – wszelkie inne dostępne powiązane, niepoufne informacje opisowe.

Tabela A

Materiały:

⁽¹⁰⁾ * W przypadku wyboru podpisania Porozumienia przez dostawcę w standardowym porozumieniu o transferze materiału pojawia się tylko treść określona w opcji 1. W przypadku wyboru przez dostawcę formy celofanowej albo internetowej w standardowym porozumieniu o transferze materiału pojawia się tylko treść określona, odpowiednio, w opcji 2 lub opcji 3. W przypadku wyboru formy internetowej do materiału należy również dołączyć pisemny egzemplarz standardowego porozumienia o transferze materiału.

Uprawa: Numer dostępu lub inny identyfikator

Powiązane informacje, o ile są dostępne, lub źródło, w którym można je znaleźć (URL)

Tabela B

Materiały stanowiące **zasoby genetyczne roślin dla wyżywienia i rolnictwa będące w trakcie procesu hodowlanego**:

Uprawa:

Numer dostępu lub inny identyfikator

Powiązane informacje, o ile są dostępne, lub źródło, w którym można je znaleźć (URL)

Zgodnie z art. 6.5b przekazuje się następujące informacje dotyczące **materiałów** otrzymanych na podstawie SMTA lub wprowadzonych do **systemu wielostronnego** na podstawie porozumienia zgodnie z art. 15 **traktatu**, z których pochodzą **zasoby genetyczne roślin dla wyżywienia i rolnictwa będące w trakcie procesu hodowlanego** wymienione w tabeli B:

Uprawa:

Numer dostępu lub inny identyfikator

Powiązane informacje, o ile są dostępne, lub źródło, w którym można je znaleźć (URL)

3. **Załącznik 2**

REGULAMIN SYSTEMU SUBSKRYPCJI (ART. 6.11)

ARTYKUŁ 1 – SUBSKRYPCJA

1.1 **Odbiorca**, który przystępuje do systemu subskrypcji zgodnie z art. 6.11 **niniejszego Porozumienia** (zwany dalej „**subskrybentem**”), akceptuje poniższe dodatkowe postanowienia („**warunki subskrypcji**”).

1.2 **Subskrypcja** staje się skuteczna z chwilą otrzymania przez **subskrybenta** numeru subskrybenta od Sekretarza **Organu Zarządzającego** po przedłożeniu należycie podpisanego **formularza rejestracji** zawartego w załączniku 3. W okresie **subskrypcji subskrybent** nie jest zobowiązany do podpisania załącznika 3 do jakiegokolwiek późniejszego standardowego porozumienia o transferze materiału.

1.3 **Subskrybent** jest zwolniony z obowiązku dokonywania płatności w ramach wszelkich standardowych umów o transferze materiałów podpisanych przed dniem [data] r., a w odniesieniu do materiałów, do których uzyskano dostęp na podstawie tych standardowych umów o transferze materiału, zastosowanie mają wyłącznie zobowiązania płatnicze określone w niniejszych **warunkach subskrypcji**.

1.3bis W zakresie, w jakim **subskrybent** podpisał jakiegokolwiek standardowe umowy o transferze materiału zgodnie z art. 6.7 lub 6.8 **niniejszego Porozumienia** po dniu [data] r., zobowiązania płatnicze **subskrybenta** wynikające z tych standardowych umów o transferze materiału pozostają w mocy, a **subskrybent** może odjąć przychody ze sprzedaży produktów powiązanych, które są **zasobami genetycznymi roślin dla wyżywienia i rolnictwa**, od podstawy opłaty za subskrypcję.

1.4 **Organowi Zarządzającemu** przysługuje prawo do zmiany **warunków subskrypcji** w dowolnym terminie. Zmienione **warunki subskrypcji** nie mają

zastosowania do żadnej trwającej **subskrypcji**, o ile **subskrybent** nie zawiadomi **Organu Zarządzającego** o swojej zgodzie na objęcie go zmienionymi **warunkami subskrypcji**. Akceptacja zmienionych **warunków subskrypcji** przez **subskrybenta** nie wpływa na datę rozpoczęcia **subskrypcji**.

ARTYKUŁ 2 – REJESTR

Subskrybent wyraża zgodę na umieszczenie jego imienia i nazwiska/pełnej nazwy, danych teleadresowych oraz daty wejścia **subskrypcji** w życie w publicznym rejestrze („**rejestr**”) i zobowiązuje się do niezwłocznego informowania **Organu Zarządzającego** **traktatem** za pośrednictwem jego Sekretarza o wszelkich zmianach tych danych.

ARTYKUŁ 3 – UDOSTĘPNIANIE KORZYŚCI FINANSOWYCH

3.1 W celu udostępnienia korzyści finansowych wynikających z wykorzystania **zasobów genetycznych roślin dla wyżywienia i rolnictwa** na podstawie **traktatu subskrybent** wnosi coroczne opłaty w oparciu o **przychody ze sprzedaży** produktów stanowiących **zasoby genetyczne roślin dla wyżywienia i rolnictwa**.

3.2 Stawka płatności mająca zastosowanie do **przychodów ze sprzedaży** produktów stanowiących **zasoby genetyczne roślin dla wyżywienia i rolnictwa** wynosi [yy] %.

3.3 Na wniosek **subskrybenta** komercjalizującego wyłącznie produkty będące **zasobami genetycznymi roślin dla wyżywienia i rolnictwa**, które są **dostępne bez ograniczeń**, za pośrednictwem **formularza rejestracji** zawartego w załączniku 3, stawka płatności wynosi [xx] %.

3.4 Niezależnie od powyższego **subskrybent** nie jest zobowiązany do wniesienia opłaty w roku obrotowym, w którym **przychody ze sprzedaży** nie przekraczają [xx] USD.

3.5 Płatność jest dokonywana w każdym roku obrotowym za rok poprzedni w ciągu sześćdziesięciu (60) dni od zamknięcia rozliczeń. W przypadku **subskrypcji** wchodzącej w życie w ciągu roku **subskrybent** wnosi proporcjonalną opłatę za pierwszy rok **subskrypcji**.

3.6 **Subskrybent** w każdym roku obrotowym, w ciągu sześćdziesięciu (60) dni od zamknięcia rozliczeń, dostarcza Sekretarzowi **Organu Zarządzającego** zestawienie rachunku zawierające w szczególności następujące informacje:

- a) informacje o **przychodach ze sprzedaży**, których dotyczy płatność;
- b) w przypadku art. 3.3 załącznika 2 informacje na temat portfela produktów **subskrybenta**;
- c) weryfikowalne źródło podanych informacji;

lub podpisane oświadczenie o zwolnieniu z płatności zgodnie z art. 3.4 powyżej.

Informacje takie są traktowane jak poufne informacje handlowe w zakresie określonym przez **subskrybenta** w granicach ustanowionych **niniejszym Porozumieniem** i udostępniane beneficjentowi zewnętrznemu w przypadku rozstrzygnięcia sporów zgodnie z art. 8 **niniejszego Porozumienia** oraz **Organowi Zarządzającemu** w celach związanych ze sprawozdawczością zbiorczą w zakresie dochodów funduszu ustanowionego przez **Organ Zarządzający** zgodnie z art. 19 ust. 3 lit. f) **traktatu**.

3.7 Wszystkie płatności należne **Organowi Zarządzającemu** są płatne w dolarach amerykańskich (USD) według kursu wymiany obowiązującego w dniu zamknięcia rozliczeń na następujący rachunek ustanowiony przez **Organ Zarządzający** zgodnie z art. 19 ust. 3 lit. f) **traktatu**:

FAO Trust Fund (USD)

GINC/INT/031/MUL,

IT-PGRFA (Benefit-sharing),

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,

kod SWIFT/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577

ARTYKUŁ 4 – ODSTĄPIENIE OD SUBSKRYPCJI

4.1 **Subskrypcja** obowiązuje do momentu odstąpienia od niej przez **subskrybenta**, z zastrzeżeniem wyniku rozstrzygnięcia sporu na podstawie art. 8 **niniejszego Porozumienia**.

4.2 **Subskrybentowi** przysługuje prawo do odstąpienia od **subskrypcji** z sześciomiesięcznym wypowiedzeniem w formie pisemnej przekazanym **Organowi Zarządzającemu** za pośrednictwem jego Sekretarza nie wcześniej niż 10 lat od daty wejścia **subskrypcji** w życie.

4.3 Z chwilą odstąpienia od **subskrypcji subskrybent** zaprzestaje korzystania z **materiału**. **Subskrybentowi** przysługuje prawo do przechowywania **materiału** i udostępnienia go **systemowi wielostronnemu** zgodnie z art. 6.3. **Subskrybentowi** przysługuje również prawo do zaproponowania **dostawcy** zwrotu **materiału** pozostającego w posiadaniu **subskrybenta**. W przypadku braku takiej możliwości lub odrzucenia propozycji przez **dostawcę subskrybent** proponuje transfer **materiału** do instytucji międzynarodowej, która podpisała umowę z **Organem Zarządzającym** na podstawie art. 15 **traktatu** lub do innego banku genów prowadzącego działalność zgodnie z regulaminem **systemu wielostronnego**. W przypadku odrzucenia oferty lub braku możliwości dokonania takiego transferu dopuszcza się, jako ostateczność, zniszczenie **materiału**, a dowód zniszczenia przekazuje się beneficjentowi zewnętrznemu.

4.4 Postanowienia art. 3 niniejszych **warunków subskrypcji** dotyczące udostępniania korzyści finansowych pozostają w mocy przez dwa lata od zakończenia **subskrypcji**. Niezależnie od powyższego tylko art. 4, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.9, 6.10 i 8 **niniejszego Porozumienia** pozostają w mocy po zakończeniu **subskrypcji**.

4. **Załącznik 3⁽¹¹⁾**

FORMULARZ REJESTRACJI

Niniejszym **odbiorca** zgadza się na związanie się **warunkami subskrypcji**. Przyjmuje się i jednoznacznie uzgadnia, że imię i nazwisko/pełna nazwa i dane teled adresowe **odbiorcy** oraz data wejścia **subskrypcji** w życie zostają umieszczone w publicznym rejestrze **subskrybentów („rejestr”)** oraz że **odbiorca** lub jego

⁽¹¹⁾ Niniejszy załącznik ma zastosowanie tylko w przypadku, gdy odbiorca wybrał opcję subskrypcji. Jeżeli odbiorca jest już subskrybentem i podał numer subskrypcji zgodnie z art. 10 powyżej, nie jest on zobowiązany do podpisania formularza rejestracji.

upoważniony przedstawiciel niezwłocznie powiadamia **Organ Zarządzający traktatem** za pośrednictwem jego Sekretarza o wszelkich zmianach tych danych.

(tylko w przypadku wyboru stawek płatności z tytułu podziału korzyści pieniężnych zgodnie z załącznikiem 2 art. 3.3): Niniejszym wybieram stawki płatności określone w załączniku 2 art. 3.3. Rozumiem i wyraźnie zgadzam się, że moje roczne zestawienie konta będzie musiało zawierać dodatkowe informacje określone w załączniku 2 art. 3.6.

Podpis

Data

Imię i nazwisko/pełna nazwa odbiorcy:

Adres:

Tel.:

E-mail:

Upoważniony przedstawiciel odbiorcy:

Adres:

Tel.:

E-mail:

Uwaga: **Odbiorca** jest również zobowiązany do podpisania lub przyjęcia **niniejszego Porozumienia** zgodnie z postanowieniami art. 10; w przeciwnym wypadku rejestracja jest nieważna. Odbiorca zawiadamia o przyjęciu poprzez zwrot podpisanego **formularza rejestracji** do **Organu Zarządzającego** za pośrednictwem jego Sekretarza pod poniższy adres. Do podpisanego **formularza rejestracji** należy dołączyć egzemplarz **niniejszego Porozumienia**.

The Secretary,

International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture

Food and Agriculture Organization of the United Nations

I-00153 Rome, Włochy

E-mail: ITPGRFA-Secretary@FAO.org.

5. **Załącznik 4**⁽¹²⁾

REGULAMIN OPCJI JEDNORAZOWEGO DOSTĘPU (ART. 6.7 I 6.8)

1. W przypadku rozpoczęcia **komercjalizacji produktu** odbiorca płaci co roku [bb %] rocznych **przychodów ze sprzedaży produktu**, jeżeli **produkt nie jest dostępny bez ograniczeń** dla innych do celów dalszych badań i hodowli, przez okres, w którym ograniczenie ma zastosowanie. Po zakończeniu okresu ograniczenia **odbiorca** lub którykolwiek z **podmiotów z nim powiązanych** komercjalizujący **produkt** będzie nadal dokonywał płatności według stawki, o której mowa w pkt 2 poniżej.

2. W przypadku rozpoczęcia **komercjalizacji produktu** odbiorca płaci co roku, przez okres dwudziestu pięciu lat, [aa] % rocznych **przychodów ze sprzedaży**

⁽¹²⁾ Niniejszy załącznik ma zastosowanie tylko w przypadku, gdy odbiorca nie wybrał opcji subskrypcji.

produktu, jeżeli **produkt** jest **dostępny bez ograniczeń** dla innych do celów dalszych badań i hodowli.

3. W przypadku danego **produktu odbiorca** jest zobowiązany do dokonywania płatności przez okres nie dłuższy niż łącznie dwadzieścia pięć lat.

4. **Odbiorca** powiadamia **Organ Zarządzający** za pośrednictwem jego Sekretarza o **komercjalizacji produktu** w terminie 6 miesięcy od daty rozpoczęcia **komercjalizacji**.

4bis. **Odbiorca** może dokonać jednorazowej płatności odpowiadającej [zz %] całkowitych wydatków na badania i rozwój związanych z rozwojem **produktu** po zakończeniu początkowego etapu badań. Płatność ta zostanie potrącona z wszelkich płatności należnych na podstawie pkt 1 lub 2 powyżej. Zakończenie początkowego etapu badań oznacza, że przeprowadzono i sfinalizowano analizy laboratoryjne, badania terenowe lub wszelkie inne działania badawcze niezbędne do ustalenia użyteczności **materiału** lub jego elementów uzyskanych z **systemu wielostronnego**.

5. **Odbiorca** nie jest zobowiązany do wnoszenia opłat, jeżeli **produkt**:

a) zakupiono lub w inny sposób otrzymano od innej osoby lub podmiotu, który(-a) już dokonał(a) płatności za **produkt**;

b) jest sprzedawany lub wprowadzany do obrotu jako towar; lub

c) zawiera wkład genetyczny pochodzący z **materiału** w ilości mniejszej niż 6,25 % według rodowodu i nie wykazuje cech o wartości handlowej pochodzących z **materiału**.

6. W przypadku **produktu** zawierającego **zasoby genetyczne roślin dla wyżywienia i rolnictwa** udostępnione przez **system wielostronny** na podstawie co najmniej dwóch porozumień o transferze materiału opartych na standardowym porozumieniu o transferze materiału na podstawie powyższych pkt 1 i 2 wymagana jest tylko jedna opłata.

7. **Odbiorca** dostarcza do **Organu Zarządzającego** w każdym roku obrotowym, w ciągu sześćdziesięciu (60) dni od zamknięcia rozliczeń, sprawozdanie roczne zawierające następujące informacje:

a) **przychody ze sprzedaży produktu** lub **produktów** uzyskane przez **odbiorcę** i **podmioty z nim powiązane** w okresie dwunastu (12) miesięcy poprzedzających zamknięcie rozliczeń;

b) kwotę należnej płatności;

c) informacje umożliwiające identyfikację odpowiedniej stawki lub stawek płatności; oraz

d) weryfikowalne źródło podanych informacji.

Informacje takie są traktowane jak poufne informacje handlowe w zakresie określonym przez **odbiorcę** w granicach ustanowionych **niniejszym Porozumieniem** i udostępniane beneficjentowi zewnętrznemu w przypadku rozstrzygnięcia sporów zgodnie z art. 8 **niniejszego Porozumienia** oraz **Organowi Zarządzającemu** w celach związanych ze sprawozdawczością zbiorczą w zakresie dochodów funduszu ustanowionego przez **Organ Zarządzający** zgodnie z art. 19 ust. 3 lit. f) traktatu.

8. Płatność jest należna i wymagalna z chwilą dostarczenia każdego sprawozdania rocznego. Wszystkie płatności należne **Organowi Zarządzającemu** są płatne w dolarach amerykańskich (USD) według kursu wymiany obowiązującego w dniu zamknięcia rozliczeń na następujący rachunek ustanowiony przez Organ Zarządzający zgodnie z art. 19 ust. 3 lit. f) traktatu:

FAO Trust Fund (USD)

GINC/INT/031/MUL,

IT-PGRFA (Benefit-sharing),

Citibank

399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022,

kod SWIFT/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577

9. **Odbiorcy** przysługuje prawo do odstąpienia od **niniejszego Porozumienia** z sześciomiesięcznym wypowiedzeniem w formie pisemnej przekazanym **Organowi Zarządzającemu** za pośrednictwem jego Sekretarza nie wcześniej niż dziesięć lat od daty podpisania **niniejszego Porozumienia** przez **dostawcę** lub **odbiorcę** – zależnie od tego, który z tych terminów przypada później – lub od daty przyjęcia **niniejszego Porozumienia** przez **odbiorcę**.

10. W przypadku rozpoczęcia przez **odbiorcę komercjalizacji produktu**, z tytułu którego na podstawie art. 6.7, 6.8 i załącznika 4 do **niniejszego Porozumienia** należna jest płatność, płatność taka będzie w dalszym ciągu należna po odstąpieniu w okresie **komercjalizacji produktu** zgodnie z postanowieniami art. 6.7, 6.8 i załącznika 4 do **niniejszego Porozumienia**.

11. Z chwilą odstąpienia od **niniejszego Porozumienia odbiorca** zaprzestaje korzystania z **materiału**. **Odbiorcy** przysługuje prawo do przechowywania **materiału** i udostępnienia go **systemowi wielostronnemu** zgodnie z art. 6.3. **Odbiorcy** przysługuje również prawo do zaproponowania **dostawcy** zwrotu **materiału** pozostającego w posiadaniu **odbiorcy**. W przypadku braku takiej możliwości lub odrzucenia propozycji przez **dostawcę odbiorca** proponuje transfer **materiału** do instytucji międzynarodowej, która podpisała umowę z **Organem Zarządzającym** na podstawie art. 15 **traktatu** lub do innego banku genów prowadzącego działalność zgodnie z regulaminem **systemu wielostronnego**. W przypadku odrzucenia oferty lub braku możliwości dokonania takiego transferu dopuszcza się, jako ostateczność, zniszczenie **materiału**, a dowód zniszczenia przekazuje się beneficjentowi zewnętrznemu.

12. Niezależnie od powyższego tylko art. 4, 6.1, 6.2, 6.3, 6.4, 6.9, 6.10 i 8 **niniejszego Porozumienia** pozostają w mocy po wejściu w życie odstąpienia.